



**CAHIER
LOISIRS CULTURE
À L'ENDOS/SEE OVER**

- Sept stations BIXI à LaSalle
- Comité de développement durable
- Compte citoyen en ligne
- Secteur vert : collecte des résidus alimentaires
- Corvée de nettoyage – 4 mai

- Seven BIXI Stations in LaSalle
- Sustainable Development Committee
- Residents' Online User Account
- Green Sector - Food Waste Collection
- Big Clean-Up – May 4



Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Lise Zarac
Conseillère de ville
City Councillor



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL
LUNDI 1^{ER} AVRIL À 19 H**

**NEXT COUNCIL MEETING
MONDAY, APRIL 1, 7 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

**WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:
ville.montreal.qc.ca/lasalle**

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Ensemble, nous avons fait un pacte en 2012, puis en 2017 avec notre plan de développement durable, le Pacte vert. Ensemble, nous nous sommes engagés à poser de petits gestes dans notre quotidien, mais aussi de grands gestes pour assurer un avenir durable et viable aux générations futures. Ensemble, nous avons le pouvoir de faire de grandes choses et de créer un environnement plus vert, sain et durable.

Au fil des ans, j'ai vu naître une prise de conscience, mais aussi un engagement actif des citoyens, des organismes communautaires, des institutions et des commerces qui habitent et œuvrent sur le territoire de LaSalle. Afin de propulser cet élan, l'arrondissement a mis sur pied un Comité de développement durable où de précieux partenaires sensibles aux enjeux environnementaux y siègent. Il y a quelques mois, les travaux ont débuté et déjà les membres se sont mobilisés et des bases ont été jetées. En page 7 de ce présent bulletin, vous pourrez en apprendre davantage sur le Comité et les orientations qu'il poursuit.

MAYOR'S MESSAGE

Dear Residents:

Together, we made a pact in 2012, and then in 2017, with our Sustainable Development Plan, the Green Pact. Together, we undertook a commitment to take small actions in our daily lives and also big steps to ensure a sustainable and viable future for the generations ahead. Together, we have the power to do great things and create a greener, healthier and more sustainable environment.

Over the years, I have noted a growing awareness as well as active involvement by residents, community organizations, institutions and commercial establishments that live and work on LaSalle territory. To build on this momentum, the Borough has set up a Sustainable Development Committee made up of valuable partners who are sensitive to environmental issues. A few months ago, their work began, the members have already sat down together and the foundations have been laid. On page 7 of this edition of Accent, you will have the opportunity to learn more about the Committee and the directions it is taking.

Une gestion responsable de nos arbres en milieu urbain

Dans le cadre de notre Plan stratégique 2018-2024, l'une des actions que nous nous engageons à poursuivre est d'effectuer l'élagage de tous les arbres sur le domaine public s'inscrivant dans le programme d'élagage cyclique. Entamées à l'automne dernier, les activités se poursuivront au cours des prochains mois. L'élagage cyclique a pour objectif de maintenir l'arbre en bonne condition, de dégager les structures avoisinantes et d'éliminer les branches qui représentent un risque pour le public et les biens. Ainsi, nous préservons notre inestimable forêt urbaine et permettons une meilleure croissance et pérennité aux poumons de la Terre.

L'environnement est notre bien le plus précieux et nous devons le chérir et le préserver. Scellons notre pacte et poursuivons nos efforts pour maintenir notre arrondissement agréable et sain. À cet effet, je convie tous les LaSallois à la prochaine corvée de nettoyage le 4 mai prochain (détails en page 6). Tout comme les membres de mon équipe et plus de 300 citoyens, posez un geste concret et significatif pour l'environnement en vous joignant à nous à cette occasion.

Manon Barbe

Responsible management of our trees in urban areas

As part of our 2018-2024 Strategic Plan, one of the actions we promised to continue is to prune all trees on public property as part of the cyclical pruning program. Started last fall, these operations will get under way again in the coming months. The objective of cyclical pruning is to maintain the trees in good condition, to clear surrounding structures and to eliminate branches that pose a risk to the public and property. In this way, we are preserving our invaluable urban forest and enabling better growth and sustainability for the Earth's lungs.

The environment is our most precious asset and we must cherish and preserve it. Let's seal our pact and pursue our efforts to keep our borough a pleasant and healthy place. For this reason, I am inviting all LaSalle residents to the next clean-up operations on May 4 (details on page 6). Just like the members of my team and the more than 300 residents, come take concrete, significant action for the environment by joining us on this important day.

Manon Barbe

LE 2-1-1, SERVICE D'INFORMATION ET DE RÉFÉRENCE SUR LES SERVICES COMMUNAUTAIRES

- Un service téléphonique d'information multilingue (200 langues) sur les services sociocommunautaires, disponible 7 jours sur 7.
- Un répertoire en ligne multiplateforme recensant quelques 5 000 organismes et programmes sociocommunautaires de la grande région de Montréal (www.211qc.ca).

2-1-1, TO GET INFORMATION AND REFERRALS FOR COMMUNITY SERVICES

- A telephone information service in 200 different languages, regarding social and community services. Available 7 days a week.
- A multi-platform online directory listing some 5,000 socio-community programs and organizations in the Greater Montréal area (www.211qc.ca).



SEPT STATIONS BIXI À LASALLE

À chaque printemps, c'est avec bonheur que nous voyons les BIXI réapparaître dans les rues de la métropole. La 11^e saison du service de vélo-partage débutera le 15 avril prochain avec 600 stations et 7 250 vélos en circulation sur le territoire montréalais.

Bicyclette + taxi = BIXI

Beaucoup plus qu'un simple mode de transport, BIXI est aujourd'hui un fabuleux raccourci qui permet de circuler librement. Ce service de vélo-partage constitue un moyen simple, rapide et économique pour se déplacer.

Sept stations, dont cinq nouvelles

- Boulevard LaSalle près de la 6^e Avenue (stationnement des Chevaliers de Colomb)
- Sur le terrain du cégep André-Laurendeau
- Boulevard LaSalle près de la 90^e Avenue (école secondaire Cavellier-de-LaSalle)
- À l'angle du boulevard Newman et de la rue Senkus (entre le Carrefour Angrignon et le parc Angrignon)
- Sur l'avenue Highlands devant la gare de LaSalle
- Le long du boulevard LaSalle près de la marina, à la 67^e Avenue
- À l'intersection de la rue Gagné et du boulevard LaSalle

Le vélo en libre-service BIXI est un rouage important de la mobilité à Montréal et s'inscrit dans le Pacte vert 2016-2020 de l'arrondissement de LaSalle. BIXI fait partie intégrante des stratégies de promotion des modes de transport actifs contribuant à une meilleure qualité de vie.

Le nombre de stations devrait s'accroître en 2020 afin de mieux desservir les LaSallois et les visiteurs.

Pour de plus amples renseignements : montreal.bixi.com

SEVEN BIXI STATIONS IN LASALLE

Every spring, we are delighted to see BIXIs reappear on the streets of the city. The 11th season of this bike-sharing service will begin on April 15, with 600 stations and 7,250 bicycles in circulation on Montréal territory.

Bicycle + taxi = BIXI

Much more than just a simple means of transportation, BIXI is now a wonderful timesaver that lets you travel around freely. This bike-sharing service is an easy, fast and economical way to get around.

Seven stations including five new ones

- Boulevard LaSalle near 6^e Avenue (Knights of Columbus parking lot)
- On the grounds of Cégep André-Laurendeau
- Boulevard LaSalle near 90^e Avenue (Cavellier-de-LaSalle High School)
- At the corner of boulevard Newman and rue Senkus (between Carrefour Angrignon and Parc Angrignon)
- On avenue Highlands in front of LaSalle commuter of train station
- Along boulevard LaSalle, near the marina, at 67^e Avenue
- At the corner of rue Gagné and boulevard LaSalle

The BIXI bike-sharing system is a major component of mobility in Montréal and comes within the Borough of LaSalle's 2016-2020 Green Pact. BIXI forms an integral part of the strategies to promote active means of transportation that contribute to a better quality of life.

The number of stations is expected to increase in 2020 in order to better serve LaSalle residents and visitors.

For more information: montreal.bixi.com



Compte citoyen en ligne : un incontournable

La Ville de Montréal a entrepris une métamorphose numérique pour mieux répondre aux besoins et aux préoccupations des citoyens. Dans cette optique, le site Internet de la Ville a entrepris sa transformation et plusieurs services en ligne sont déjà offerts à la population. Nous invitons les LaSallois à se joindre au mouvement et à se créer un compte citoyen.

Services en ligne offerts

- Faire une demande de service (trottoir glissant, nid-de-poule, graffiti, etc.)
- Payer ou contester un constat d'infraction
- Recevoir des avis et alertes
- Soumettre une demande en vertu du droit d'initiative
- Renouveler une carte *Accès Montréal*
- Consulter un compte de taxes
- Obtenir ou renouveler un permis animalier (dès le 8 avril)

Service bientôt offert

- Soumettre une demande de permis (occupation du domaine public, divers travaux, etc.)

3 étapes pour créer votre compte

- 1 Allez sur : beta.montreal.ca ou téléchargez l'application *mobile Montréal – Services aux citoyens*.
- 2 Créez votre compte et personnalisez votre profil.
- 3 Découvrez les différents services offerts.

Service d'accompagnement exclusif à LaSalle

Les employés du Bureau Accès LaSalle (BAL) offrent un service d'accompagnement pour les résidents de LaSalle qui nécessitent de l'aide pour créer leur compte citoyen en ligne ou qui souhaitent se familiariser avec les services numériques de la Ville. Pour fixer un rendez-vous, téléphonez au 311 (LaSalle) ou écrivez au lasalle@ville.montreal.qc.ca. Le service est offert en plusieurs langues.

Le dossier citoyen, votre porte d'entrée aux services en ligne de la Ville de Montréal.

Residents' Online User Account: A Must

Ville de Montréal has undertaken a process to better meet its residents' needs and concerns online. With this in mind, the City's website has begun its makeover and a number of online services are already available to the public. We encourage LaSalle residents to create a user account and in this way, be part of the new online trend for their services.

Online services offered

- Make a service request (slippery sidewalks, pothole, graffiti, etc.)
- Pay or contest a statement of offence
- Receive notices and alerts
- Submit a request under the right of initiative
- Renew an *Accès Montréal* card
- View a tax bill
- Obtain or renew a pet licence (as of April 8)

Service coming soon

- Submit a permit application (occupation of public property, various work projects, etc.)

3 steps to create a user account

- 1 Go online to: beta.montreal.ca/en#services or download the *Montréal - Resident Services* app.
- 2 Create your account and personalize your profile.
- 3 Discover the various services offered.

Support service - exclusive to LaSalle

Bureau Accès LaSalle (BAL) employees offer a support service for LaSalle residents who need help creating their user account online or who want to familiarize themselves with the City's online services. To schedule an appointment, call 311 (LaSalle) or write to lasalle@ville.montreal.qc.ca. The service is available in several languages.

Your user account—your gateway to Ville de Montréal's online services.



ÉCOCENTRE LASALLE

7272, rue Saint-Patrick
Téléphone : 514 872-0384 ou 311

HORAIRE D'ÉTÉ

Du 15 avril au 14 octobre
Tous les jours de 8 h à 18 h

Les écocentres sont des sites de réemploi et de récupération de matières résiduelles accessibles à tous les citoyens de l'agglomération montréalaise. On y reçoit, entre autres, des résidus de construction et de rénovation, des résidus domestiques dangereux et des articles pouvant être réutilisés. Les écocentres permettent ainsi de détourner de l'enfouissement une quantité importante de matières résiduelles.

MATIÈRES ACCEPTÉES

- Appareils de réfrigération, de congélation et de climatisation contenant des halocarbures (gaz réfrigérants)
- Électroménagers
- Produits électroniques (ex. : ordinateurs, cellulaires, imprimantes, systèmes audio, téléviseurs, etc.)
- Articles destinés au réemploi
- Meubles rembourrés encombrants (ex. : canapés, fauteuils, matelas, etc.)
- Papier, carton, contenants de verre, de plastique et de métal
- Métaux
- Pneus de vélo, chambres à air et pneus d'automobile hors d'usage de diamètre global de 84 cm ou moins
- Résidus de construction, de rénovation et de démolition (ex. : bois, gypse, bardeaux d'asphalte, agrégats de moins de 60 cm de diamètre constitués de brique, de mortier, de résidus de pierre, d'asphalte ou de béton, terre non contaminée, etc.)
- Résidus domestiques dangereux (RDD) (ex. : peinture, huile, solvants, pesticides, chlore, etc.)

CLOCHE DE DONS

Dans tous les écocentres, une cloche permet de déposer des vêtements, des accessoires et du linge de maison (linge de lit, de table et de cuisine).

AVANT DE JETER, PENSEZ AU RÉEMPLOI

Les meubles, les articles ménagers, les livres, les jouets, les articles de sport ou autres objets encore en bon état peuvent être déposés dans l'un des centres du réemploi des écocentres.

Ces dons seront remis à des organismes ou à des entreprises qui oeuvrent dans le domaine.

Saviez-vous qu'à LaSalle, vous pouvez acheter des matériaux de construction récupérés (portes et fenêtres, baignoires, lavabos, éviers, céramique, etc.)?

Tous les détails sur le site Web
ville.montreal.qc.ca/ecocentres

ECO CENTRE LASALLE

7272 rue Saint-Patrick
Telephone no.: 514 872-0384 or 311

SUMMER SCHEDULE

April 15 - October 14
Every day, 8 a.m. - 6 p.m.

Eco-centres are sites for collecting waste materials that can be reused and recovered. These sites are accessible to all residents within the Montréal agglomeration. In particular, this centre accepts construction and renovation debris, hazardous household waste and items that can be reused. Eco-centres therefore make it possible to divert a significant amount of waste from landfill sites.

ACCEPTED MATERIALS

- Refrigeration, freezing and air conditioning equipment containing halocarbons (refrigerant gases)
- Household appliances
- Electronic products (e.g., computers, cellphones, printers, audio systems, televisions, etc.)
- Articles for reuse
- Bulky upholstered furniture (e.g., sofas, armchairs, mattresses, etc.)
- Paper and cardboard as well as glass, plastic and metal containers
- Metals
- End-of-life bicycle and automobile tires and inner tubes with an overall diameter of 84 cm or less
- Construction, renovation and demolition debris (e.g., wood, gypsum, asphalt shingles, aggregates less than 60 cm in diameter made of brick, mortar, stone, asphalt or concrete debris, uncontaminated soil, etc.)
- Household hazardous waste (HHW) (e.g., paint, oil, solvents, pesticides, chlorine, etc.)

DONATION BIN

At all eco-centres, there is a bin for disposing of clothes, accessories and household (bed, table and kitchen) linens: sheets, towels and cloths.

BEFORE THROWING AWAY, THINK REUSE

Furniture, household items, books, toys, sports equipment or other objects still in good condition may be disposed of at one of the eco-centres' reuse facilities.

These donations will be given to organizations or companies operating in the field.

Did you know that in LaSalle, you can buy recovered building materials (doors and windows, bathtubs, sinks, ceramics, etc.)?

Full details online at:
ville.montreal.qc.ca/ecocentres



PARTICIPEZ À LA GRANDE CORVÉE DE NETTOYAGE

Joignez-vous aux membres du conseil d'arrondissement et à plusieurs citoyens en participant à la grande corvée de nettoyage, organisée par l'arrondissement en collaboration avec Héritage Laurentien, l'Éco-quartier de LaSalle et la Brasserie Labatt du Canada. Depuis 2015, plus de 300 personnes prennent part chaque année à cette activité.

En plus de ratisser les 6,5 km de berges, plusieurs parcs de l'arrondissement seront également nettoyés.

Merci d'aider l'arrondissement et ses partenaires à rendre les espaces publics encore plus propres!

SAMEDI 4 MAI, DE 8 H À 13 H

Départ en autobus :
École Sainte-Geneviève, 7520, rue Édouard

Un t-shirt, une paire de gants et des sacs seront remis aux participants. Un petit-déjeuner et un dîner seront également offerts gratuitement aux participants inscrits à la corvée de nettoyage.

Pour s'inscrire : ville.montreal.qc.ca/lasalle

TAKE PART IN THE BIG CLEAN-UP OPERATION

Join the members of Borough Council and many residents by taking part in the major clean-up effort organized by the Borough in collaboration with Héritage Laurentien, Éco-Quartier de LaSalle and La Brasserie Labatt du Canada. Since 2015, more than 300 people have participated in this activity every year.

In addition to raking up the 6.5 km of shoreline, several parks in the Borough will also be cleaned up.

Thank you for helping the Borough and its partners make public spaces even cleaner!

SATURDAY, MAY 4, 8 A.M. – 1 P.M.

Leaving by bus from:
École Sainte-Geneviève, 7520, rue Édouard

Participants will be given a t-shirt, gloves and bags. Breakfast and lunch will also be offered free of charge to participants registered for the clean-up operation.

To register: ville.montreal.qc.ca/lasalle

JOURNÉE VERTE

Samedi 12 mai, 8 h 30 à 15 h

Stationnement de la mairie d'arrondissement
55, avenue Dupras

Distribution de compost et de copeaux de bois

Apportez une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). Le compost est limité à l'équivalent de deux bacs de rangement. Une preuve d'adresse valide sera exigée.

Les premiers résidents venant se procurer du compost ou des copeaux de bois recevront gratuitement une plante vivace (quantité limitée).

GREEN DAY

Saturday, May 12, 8:30 a.m. - 3 p.m.

Borough Hall parking lot
55, avenue Dupras

Compost and Wood Chip Distribution

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.). Compost is limited to the equivalent of two storage bins per address. Proof of valid residence will be required.

The first residents to obtain compost or wood chips will receive a free perennial plant (quantities are limited).

À GO, ON BOUGE ! LES MATINS ACTIFS

À go, on bouge ! est un programme qui s'inscrit dans le cadre de la Politique de l'enfant de Montréal visant à encourager le développement de saines habitudes de vie chez les jeunes. Dans ce contexte, des activités variées (ex. : soccer, omnikin, circuit, basketball, etc.) sont proposées et supervisées par des animateurs expérimentés.

Clientèle : 8 à 12 ans
Où : École secondaire Cavalier-De LaSalle
Quand : Les samedis de 9 h 30 à 12 h, jusqu'au 13 avril 2019
Aucune inscription n'est requise, c'est gratuit. Le port d'espadrilles et d'une tenue de sport sont obligatoires.

À GO, ON BOUGE ! ACTIVE MORNINGS

À go, on bouge ! is a program that is part of Montréal's *Policy on Children*, which aims to encourage the development of healthy lifestyles among young people. In this context, various activities (e.g. soccer, omnikin, circuit, basketball, etc.) are offered and supervised by experienced leaders.

For: 8-12-year-olds
Where: Cavalier-De LaSalle High School
When: Saturdays, 9:30 a.m. - noon, until April 13, 2019
No registration necessary, it's free. Sneakers and sports clothing are required.



LE GRAND MÉNAGE!

D'avril à mai, LaSalle s'affaire à faire disparaître les saletés accumulées au cours de l'hiver sur les 187 km de rues et 358 km de trottoirs ainsi que dans plus de 40 parcs et espaces verts. Les activités du ménage du printemps comprennent :

- Le lavage des trottoirs
- Le balayage des rues et des pistes cyclables
- Le nettoyage des parcs et espaces verts
- Le colmatage des nids-de-poule
- Le démantèlement des bandes de patinoires et l'installation des accessoires de jeux dans les parcs
- L'installation de mobilier urbain

Respectez les interdictions de stationnement

Pour nous permettre de mieux effectuer nos opérations, merci de respecter, à compter du 16 avril, les interdictions de stationnement (1/2 journée par semaine) indiquées sur les panneaux de signalisation.

Pour un arrondissement propre, travaillons ensemble!

THE BIG CLEAN-UP!

From April to May, LaSalle is busy cleaning the dirt accumulated over the winter on its 187 km of streets and 358 km of sidewalks as well as in over 40 parks and green spaces. Spring clean-up activities include:

- Cleaning the sidewalks
- Sweeping the streets and bicycle paths
- Cleaning the parks and green spaces
- Filling pot holes
- Dismantling skating rink boards and installing playground equipment in the parks
- Installing urban furniture

Obey the no-parking signs

To help us carry out our operations more efficiently, please obey the no-parking signs starting April 16 (1/2 a day no parking per week).

Let's work together for a clean borough!



COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DE LASALLE

À la suite de l'adoption de son Pacte vert en 2017, l'arrondissement de LaSalle a mis sur pied un Comité de développement durable où siègent plusieurs membres issus de la communauté laSalloise. Ce comité travaille à définir la vision commune des changements à réaliser puis à identifier les mesures de mise en œuvre des changements et des nouvelles initiatives. Les membres, véritables ambassadeurs laSallois du développement durable, agiront également comme mobilisateurs afin d'assurer la participation active de tous les acteurs de la communauté au cheminement collectif durable.

Voici la liste des membres :

- Nancy Blanchet, conseillère d'arrondissement
- Stéphane Bolduc, Table de développement social de LaSalle
- Jason Di Fiore, Héritage Laurentien
- Vladimir Elez, PME MTL Grand Sud-Ouest
- Michel Langlois, Chambre de commerce et d'industrie du Sud-Ouest de Montréal
- Hugues Paquette Trudeau, Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys
- Frank di Bello, Commission scolaire Lester-B. Pearson
- Linda Johnson, Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux
- Luc Paradis, CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal
- Gratia Lapointe, Nutri-Centre LaSalle
- Lucas Gonzaga, Éco-quartier LaSalle
- Ainsi que 4 employés de l'arrondissement de LaSalle (Travaux publics, Aménagement urbain et Loisirs)

Pour consulter le Pacte vert : ville.montreal.qc.ca/lasalle

SUSTAINABLE DEVELOPMENT COMMITTEE OF LASALLE

Following the adoption of its Green Pact in 2017, the Borough of LaSalle set up a Sustainable Development Committee composed of a number of members from the LaSalle community. This committee works to define the common vision of the changes to be made and then to identify the measures to be taken in order to implement changes and new initiatives. The members, true LaSalle ambassadors for sustainable development, will also act as mobilizers to ensure the active participation of all local stakeholders in the community sustainable development process.

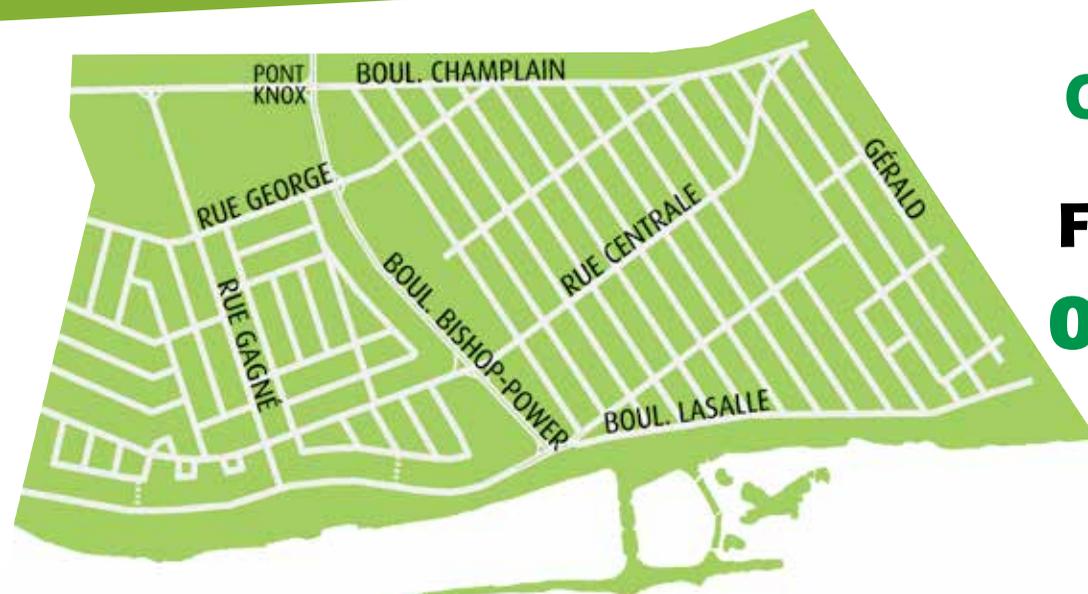
Here is the list of members:

- Nancy Blanchet, Borough Councillor
- Stéphane Bolduc, Table de développement social de LaSalle
- Jason Di Fiore, Héritage Laurentien
- Vladimir Elez, PME MTL Grand Sud-Ouest
- Michel Langlois, Chambre de commerce et d'industrie du Sud-Ouest de Montréal
- Hugues Paquette Trudeau, Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys
- Frank di Bello, Lester B. Pearson School Board
- Linda Johnson, Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux
- Luc Paradis, CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal
- Gratia Lapointe, Nutri-Centre LaSalle
- Lucas Gonzaga, Éco-quartier LaSalle
- As well as 4 Borough of LaSalle employees (Travaux publics, Aménagement urbain et Loisirs)

To view the Green Pact online: ville.montreal.qc.ca/lasalle



Secteur **VERT** : début de la collecte de **résidus alimentaires** **le 2 mai**



GREEN Sector: Start of **Food Scraps** **on May 2**

Dès le 2 mai 2019, la collecte des résidus alimentaires sera offerte aux résidents d'immeubles résidentiels de 8 logements et moins du **secteur vert**. Dans ce secteur, la collecte aura lieu une fois par semaine, le jeudi, à l'année longue.

L'arrondissement a amorcé en 2016 un plan d'implantation progressif de la collecte des résidus alimentaires sur son territoire en commençant par les immeubles résidentiels de 8 logements et moins.

Secteur bleu : depuis mai 2016

Secteur jaune : depuis mai 2017

Secteur rouge : depuis mai 2018

Secteur vert : à compter de mai 2019

Matériel distribué

Les citoyens concernés recevront par la poste une carte postale les informant de l'arrivée de cette collecte. L'arrondissement fournit les bacs pour la collecte des résidus alimentaires qui seront livrés à domicile.

- Bac de cuisine : pour y déposer les résidus alimentaires. Il se range facilement sous l'évier et même au réfrigérateur ou au congélateur.
- Bac brun pour l'extérieur : pour y déposer le contenu du bac de cuisine.
- Dépliant informatif sur les conseils pratiques sur ce nouveau service ainsi que sur l'entretien des bacs.
- Aide-mémoire autocollant pour le bac de cuisine vous rappelant les matières acceptées ou refusées.
- Échantillons de sacs compostables certifiés.

Porte-à-porte

Dès le mois d'avril et jusqu'au début du mois de mai, des patrouilleurs de l'Éco-quartier LaSalle passeront de porte en porte afin de répondre aux questions et favoriser la participation des citoyens.

Rencontres d'information

Deux rencontres d'information se tiendront au local des Chevaliers de Colomb, 7710 boul. LaSalle.

- Jeudi 25 avril, à 19 h
- Mercredi 1^{er} mai, à 19 h

Les citoyens pourront poser toutes leurs questions au sujet de cette nouvelle collecte.

Pour toute question, communiquez avec l'Éco-quartier LaSalle au 514 367-6000, poste 6500 ou par courriel à bienjeter@ecolasalle.org

Beginning on May 2, 2019, the food waste collection will be offered in the **Green sector** to residents of residential buildings with 8 units or less. In this sector, the collection will be carried out once a week, on Thursdays, all year round.

In 2016, the Borough launched a gradual implementation plan for the collection of food waste on its territory, starting with residential buildings of 8 units or less.

Blue sector: since May 2016

Yellow sector: since May 2017

Red sector: since May 2018

Green sector: starting May 2019

Materials distributed

Residents concerned will receive a postcard by mail, informing them of the start of this collection. The Borough will provide home delivery of the food waste collection bins.

- Kitchen bin: for disposing of food waste. It can easily be stored under the sink and even in the refrigerator or freezer.
- Brown bin for outdoor use: to store the contents of the kitchen bin
- Information leaflet on practical advice regarding this new service and maintenance of the bins
- Self-adhesive checklist for the kitchen bin to remind you of acceptable and non-acceptable waste materials for this collection
- Samples of certified compostable bags

Door-to-door

From April to early May, Éco-quartier LaSalle patrollers will be going door-to-door to answer residents' questions and encourage their participation.

Information meetings

Two information meetings will be held at the Knights of Columbus' facilities, 7710 boulevard LaSalle.

- Thursday, April 25, at 7 p.m.
- Wednesday, May 1, at 7 p.m.

Residents will be able to ask any questions they may have about this new collection.

For any questions, contact Éco-quartier LaSalle at 514 367-6000, ext. 6500, or by e-mail at bienjeter@ecolasalle.org

Collecte de résidus alimentaires

Sacs compostables certifiés

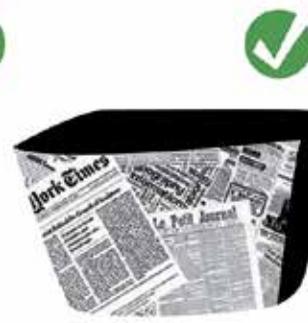
Afin de faciliter la gestion des résidus alimentaires, vous pouvez utiliser des sacs compostables dans votre bac de cuisine. **Attention** : Seul le **sac compostable certifié** affichant les logos suivants peut être utilisé. Le sac de plastique n'est pas accepté puisqu'il n'est pas compostable.



SACS
COMPOSTABLES



SACS
EN PAPIER



SACS EN
PAPIER JOURNAL
(faits maison)

Food Scraps Collect

Certified compostable bags

To make it easier to deal with food waste, you may use compostable bags in your kitchen bin. **Please note**: Only **certified compostable bags** with the following logos may be used. Plastic bags are not acceptable, as they are not compostable.

L'utilisation du sac compostable certifié n'est pas obligatoire. La disposition en vrac des résidus alimentaires dans le bac diminue la quantité de résidus à traiter. Les résidus peuvent être emballés dans du papier journal ou des essuie-tout usagés pour faciliter le nettoyage du bac.

Trucs et astuces

- Égouttez vos déchets de table, afin de ne garder que les aliments solides, et enveloppez-les dans du papier journal pour absorber les liquides résiduels;
- Déposez du papier journal et saupoudrez un peu de bicarbonate de soude dans le fond de vos bacs, pour en faciliter l'entretien et contrer l'apparition de mouches à fruits;
- Le bac de cuisine et le bac brun ne laissent pas passer d'odeurs si vous les fermez hermétiquement. Nettoyez-les régulièrement avec de l'eau et du vinaigre blanc ou un détergent doux;
- Pour éloigner les mouches à fruits et les rongeurs : Insérez des morceaux de charbon, un bouchon de liège coupé en deux, des produits naturels dégageant une odeur piquante (onguent contre la toux, huiles essentielles de menthe poivrée, lavande, géranium). Veillez aussi à ce que vos bacs soient bien fermés hermétiquement;
- Pour ne pas avoir de vers blancs : Gardez au frais les restes crus d'origine animale jusqu'au moment de la collecte. Si vous êtes au prise avec ces vers, versez directement du sel ou du vinaigre afin de les éliminer;
- En hiver : Afin d'éviter que le contenu de votre bac gèle et soit difficile, voire impossible à vider par nos équipes, pensez à disposer des couches de papier journal au fond du bac et du sac. Le papier servira d'isolant et facilitera la collecte. Si vous n'utilisez pas de sac, enduisez l'intérieur du bac d'un peu d'huile végétale afin que les résidus ne collent pas à la paroi en cas de gel. N'oubliez pas de mettre du papier journal au fond du bac et entre les résidus alimentaires afin d'absorber l'excédent d'eau des aliments.

Pour toute question, communiquez avec l'Éco-quartier LaSalle au 514 367-6000, poste 6500 ou par courriel à bienjeter@ecolasalle.org

Residents are not required to use certified compostable bags. Bulk disposal of food waste in the bin reduces the amount of waste to be processed. Food waste can be wrapped in newspaper or used paper towels to make it easier to clean the bin.

Tips and tricks

- Drain your table scraps, so that only solid food is left, and wrap it in newspaper to absorb any remaining liquids.
- At the bottom of your bins, place newspaper and sprinkle a little baking soda there for easier maintenance and to avoid attracting fruit flies.
- The kitchen bin and the outdoor brown bin do not release any odours if you close them tightly. Clean them regularly with water and white vinegar or a mild detergent.
- To keep fruit flies and rodents away: Insert charcoal briquettes, a cork stopper cut in half, natural products with a very strong smell (cough ointment, essential oils of peppermint, lavender, geranium). Also make sure that your bins are tightly closed.
- To avoid white grubs: Keep raw meat leftovers cool until collection time. If you find yourself having to cope with these worms, pour salt or vinegar directly on them to eliminate them.
- In winter: To prevent the contents of your bin from freezing and being difficult or even impossible to empty by our crews, remember to place layers of newspaper at the bottom of the bin and the bag. The paper will be used as insulation and will facilitate collection. If you are not using a bag, coat the inside of the bin with a little vegetable oil so that the food waste doesn't stick to the bin walls in case of freezing. Remember to put newspaper at the bottom of the bin and between the food waste to absorb the excess water from the food.

For any questions, contact Éco-quartier LaSalle at 514 367-6000, ext. 6500, or by e-mail at bienjeter@ecolasalle.org



UN ARBRE POUR MON QUARTIER DES ARBRES À PARTIR DE 25 \$

Le Regroupement des Éco-quartiers (REQ) et la Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi), en collaboration avec la Ville de Montréal, vous invitent à planter des arbres sur vos terrains pour enrichir la biodiversité urbaine et accroître le couvert végétal de votre quartier.

Du 5 avril au 2 juin 2019, les propriétaires d'un terrain résidentiel peuvent faire l'acquisition d'un ou plusieurs arbres au coût de 25 \$ pour les arbres réguliers et 35 \$ pour les arbres fruitiers. Une vingtaine d'essences d'une taille de 1,5 à 2 mètres sont proposées.

Choisissez et achetez directement votre arbre sur le site unarbrepourmonquartier.org ou réservez-les en vous rendant à l'Éco-quartier LaSalle situé au 55, avenue Dupras.

Ensemble, verdissons Montréal, continuons à embellir nos quartiers et à améliorer notre qualité de vie!

Renseignements : unarbrepourmonquartier.org

A TREE FOR MY NEIGHBOURHOOD TREES STARTING AT \$25

The Regroupement des Éco-quartiers (REQ) and the Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi), in collaboration with Ville de Montréal, invite you to plant trees on your property to enrich urban biodiversity and increase the vegetation cover in your neighbourhood.

April 5 - June 2, 2019, residential landowners may purchase one or more trees at a cost of \$25 for regular trees and \$35 for fruit trees. About twenty species 1.5 – 2 metres high are available for purchase.

Choose and buy your tree(s) directly on the www.unarbrepourmonquartier.org/home website or reserve them by going to the LaSalle Éco-quartier located at 55 avenue Dupras.

Together, let's green Montréal, continue to beautify our neighbourhoods and improve our quality of life!

Information: unarbrepourmonquartier.org/home



EN LIGNE DÈS LE 8 AVRIL : RENOUVELER OU OBTENIR UN PERMIS ANIMALIER

Dès le 8 avril, vous devrez vous procurer ou renouveler votre permis animalier en ligne. Pour ce faire, vous devrez vous créer un compte citoyen sur beta.montreal.ca

Pour plus de détails concernant le compte citoyen en ligne, consultez la page 4 du présent bulletin.

ONLINE AS OF APRIL 8: RENEW OR OBTAIN A PET LICENCE ONLINE AS OF APRIL 8

As of April 8, you will have to obtain or renew your pet licence online. To do so, you will need to create a user account on beta.montreal.ca/en

For more details on the online user account, see page 4 of this edition of *Accent*.

*En collaboration avec
le Poste de quartier 13
(SPVM)*

*In collaboration with
the Neighbourhood
Police Station 13 (SPVM)*



LE PARTAGE DE LA ROUTE, UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE

Les usagers sur le réseau routier ont une responsabilité partagée. Les conducteurs doivent faire preuve d'une prudence accrue pour assurer la sécurité des piétons et des cyclistes. Prenez le temps de bien observer votre environnement immédiat lorsque vous circulez en voiture. Les piétons et cyclistes doivent respecter la signalisation en vigueur et s'assurer d'être visibles en tout temps.

SHARING THE ROAD, A SHARED RESPONSIBILITY

Users travelling along the road network have a shared responsibility. Drivers must exercise extra caution to ensure the safety of pedestrians and cyclists. Take the time to carefully observe your immediate surroundings when driving a motor vehicle. Pedestrians and cyclists must obey the signs in force and make sure they are visible at all times.

PROGRAMME DE CONTRÔLE DES BERNACHES : C'EST UN DÉPART !

Le mois dernier, nous vous annonçons qu'un contrat avait été octroyé à une firme spécialisée afin de mettre en place un programme de gestion des bernaches. Depuis ce temps, les intervenants mandatés travaillent en étroite collaboration avec la patrouille animale de LaSalle ainsi qu'avec les naturalistes d'Héritage Laurentien, responsables du parc des Rapides.

Dès la fonte des neiges, le travail des mandataires débutera. Ils effectueront des visites dans les parcs de LaSalle pour identifier les nids des bernaches. Selon les normes d'Environnement Canada, les œufs seront enduits dans l'huile minérale afin de les stériliser. Pour ce faire, la firme devra se procurer un permis auprès du Ministère de l'Environnement et du Changement climatique. Outre cette technique privilégiée, des chiens entraînés effrayeront les bernaches, sans les toucher ni les blesser, afin de les éloigner. Notez bien que cette technique ne sera pas déployée dans le parc des Rapides afin de protéger le refuge d'oiseaux migrateurs.

Vous avez des questions? Nous avons les réponses!

- **Consultez le site Web de l'arrondissement :**
ville.montreal.qc.ca/lasalle
- **Écrivez-nous :**
animauxlasalle@ville.montreal.qc.ca
- **Venez nous voir :**
Stand d'information
Samedi 27 avril (remis au 28 avril en cas de pluie) 12 h à 16 h
Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain
(boul. LaSalle/75^e Avenue)

GOOSE CONTROL PROGRAM ALL SET TO GO!

Last month, we announced that a contract had been awarded to a specialized firm in order to set up a goose management program. Since then, the appointed team has been working closely with LaSalle's animal patrol and Laurentian Heritage naturalists, who are in charge of Parc des Rapides.

As soon as the snow melts, the work of the appointed team will get under way. They will visit LaSalle parks to identify the goose nests. In accordance with Environment Canada standards, the eggs will be coated in mineral oil to sterilize them. To do so, the firm will need to obtain a permit from the *Ministère de l'Environnement et du Changement climatique*. In addition to this preferred technique, trained dogs will scare off the geese, without touching or injuring them, in order to keep them away. Please note that this technique will not be used in Parc des Rapides in order to protect the migratory bird sanctuary.

Do you have any questions? We have the answers!

- **Consult the Borough's website:**
ville.montreal.qc.ca/lasalle
- **Write to us:**
animauxlasalle@ville.montreal.qc.ca
- **Come see us:**
Information booth
Saturday, April 27 (postponed to April 28 in case of rain)
noon – 4 p.m.
Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain
(boulevard LaSalle/75^e Avenue)



INTERDICTION d'abattre un arbre sans certificat d'autorisation

Avant d'abattre un arbre, vous devez vous procurer **OBLIGATOIREMENT** un certificat d'autorisation, sans quoi vous êtes passible d'une amende.

L'arrondissement peut vous émettre un certificat d'autorisation si :

- L'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, selon l'avis d'un expert reconnu ou d'un inspecteur de l'arrondissement.
- L'arbre est une nuisance sérieuse* ou cause des dommages à la propriété.
- L'arbre que vous désirez abattre empêche une construction.

Dans tous les cas, le requérant doit justifier sa demande.

* Une nuisance sérieuse affecte la santé ou l'intégrité de la propriété. Ce type de nuisance ne concerne en aucun cas la chute des feuilles/fruits, la présence de racines superficielles, d'insectes non-ravageurs, etc.

IT IS PROHIBITED to cut down a tree without a certificate of authorization

Before cutting down a tree, take note that a certificate of authorization is **REQUIRED** and you are liable to a fine if you fail to obtain one.

The Borough can issue you a certificate of authorization if:

- The tree is dead or has an incurable disease, in the opinion of a recognized expert or a Borough inspector.
- The tree is a serious nuisance* or is causing damage to property.
- The tree you want to cut down is preventing construction.

In all cases, the applicant must justify his request.

* A serious nuisance affects the health or integrity of the property. Under no circumstances does this type of nuisance concern falling leaves or fruit, the presence of shallow roots, non-destructive insects, etc.

